

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 78 (1952)  
**Heft:** 10

**Nachruf:** Bruttin, Roger

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### 9. Relations internationales

Le C. C. décide de déléguer trois membres, sous la présidence de M. H. Meyer, ingénieur, président de la Commission pour les questions sociales, comme représentants de la S. I. A. à la conférence de l'EUSEC (Conference of Representatives from the Engineering Societies of Western Europe and the United States of America) qui aura lieu en janvier 1953 à Londres et traitera de la formation des ingénieurs.

Le C. C. examine en outre toute une série de questions : membres établis à l'étranger, admission de candidats de formation non universitaire, reprise des bureaux occupés jusqu'ici par le Service technique suisse de placement, formation des ingénieurs et des architectes, Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens, maison S. I. A., entre autres.

### Conférence des présidents du 15 mars 1952

Le 15 mars 1952 a eu lieu à Zurich une conférence au cours de laquelle le président central renseigne les présidents des sections sur les affaires courantes de la société. La conférence examina en particulier les questions suivantes : a) Propositions de la commission de recrutement concernant la publication d'un Bulletin S. I. A. — b) Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens. — c) Formation des apprentis dans les bureaux d'architecture. — d) Préparation de l'Assemblée des délégués du 5 avril 1952.

En outre, les présidents reçoivent des précisions sur l'organisation par la S. I. A. d'un voyage d'étude aux Etats-Unis, sur la réédition des « Recommandations en vue d'adapter la situation des employés au coût de la vie », etc.

### Extrait du procès-verbal de

#### l'Assemblée des délégués du 5 avril 1952, à Berne

1. Le rapport de gestion du Comité central de la S. I. A. pour l'exercice 1951 est approuvé à l'unanimité.

2. Les comptes 1951 bouclent avec un excédent de recettes de 10 069 fr. 83, après versement d'un montant de 10 000 fr. au fonds de compensation et de 15 000 fr. à celui de la maison S. I. A. Le résultat favorable des comptes 1951 est dû en premier lieu à la vente des normes. Les comptes 1951 sont approuvés à l'unanimité par les délégués.

3. Budget 1952 : le montant prévu des recettes de la vente des normes est un peu inférieur à celui de 1951, ceci pour tenir compte d'une baisse éventuelle de la conjoncture.

Le budget 1952, qui s'équilibre, est approuvé à l'unanimité par les délégués.

4. Les cotisations pour 1952 sont fixées comme suit :

Cotisation des membres à la Caisse centrale . . . . .	Fr. 20.—
Membres de moins de 30 ans . . . . .	» 10.—
Cotisation de bureau pour les propriétaires ou copropriétaires d'un bureau d'architecture ou d'ingénieur :	
bureau occupant des employés techniques . . . . .	» 20.—
bureau n'occupant pas d'employés techniques . . . . .	» 10.—

5. Le compte de profits et pertes pour 1951 se solde par une augmentation du capital de 9534 fr. 83. Il est approuvé à l'unanimité.

6. Le bilan, comme aussi les comptes spéciaux suivants pour 1951, sont également approuvés à l'unanimité : fonds Robert Winkler, fonds des cours, fonds de prévoyance du personnel, fonds de la maison des ingénieurs et des architectes, fonds Geiser, fonds de compensation et comptes de la commission pour la Maison bourgeoise.

7. La révision des « Normes pour les liants servant à la préparation de mortiers et bétons », form. n° 115, a été rendue nécessaire par le développement de ces dernières années dans la technique de la fabrication du ciment. Cette révision a été effectuée sous la présidence de M. le professeur Dr E. Brandenberger, par des représentants de la production, des consommateurs et des laboratoires d'essai des matériaux. Le texte élaboré par la commission compétente est approuvé à l'unanimité par les délégués, sous réserve de modifications de détail éventuelles qui devront être proposées par écrit au Secrétariat jusqu'à fin avril. Le C. C. et la commission reçoivent la compétence de mettre définitivement au point le texte de ces normes.

8. La révision des « Normes pour le calcul au mètre cube des bâtiments », form. n° 116, et des « Conditions spéciales et mode de métré pour les travaux de peinture », form. n° 127, a été effectuée par la commission des normes de la S. I. A., sous la présidence de M. A. Pestalozzi, architecte. Des propositions éventuelles relatives à la rédaction de ces normes peuvent être adressées au Secrétariat jusqu'au 15 avril. Le C. C. et la commission reçoivent la compétence de mettre définitivement au point ces deux textes qui, sous ces réserves, sont approuvés à l'unanimité par les délégués.

9. Après une discussion approfondie, les délégués décident, sur proposition du C. C., de publier à titre d'essai deux numéros d'un Bulletin S. I. A. Celui-ci traitera avant tout les problèmes actuels de la société et ne portera donc pas préjudice à ses organes officiels.

10. Le président du Registre suisse des ingénieurs, des architectes et des techniciens, M. H. C. Egloff, ingénieur, renseigne les délégués sur les travaux de la Commission de surveillance et du Bureau du Registre et sur les pourparlers avec les cantons de Neuchâtel et de Genève.

M. H. Meyer, ingénieur, président de la Commission sociale, fait un exposé sur le problème de la formation des ingénieurs.

M. A. Mürset, architecte, communique le résultat d'entretiens relatifs à la construction d'une maison S. I. A. à Zurich.

M. E. Choisy, président central, renseigne les délégués sur les relations internationales. Le 1<sup>er</sup> mars 1952 a eu lieu, à Zurich, une séance du Comité de direction de la FIANI (Fédération internationale d'Associations nationales d'ingénieurs). Celle-ci organisera en octobre 1953 un congrès qui aura pour thème « La position de l'ingénieur dans l'Etat et la société ». L'EUSEC (Conference of Representatives from the Engineering Societies of Western Europe and the United States of America) organisera en janvier 1953, à Londres, une conférence qui traitera de la formation des ingénieurs.

## NÉCROLOGIE

### Roger Bruttin, architecte S. I. A.

Le 10 avril 1952, un grand nombre de collègues et d'amis accompagnaient à sa dernière demeure Roger Bruttin, décédé subitement en pleine activité.

Fils de M. Léon Bruttin, banquier à Sion, Roger Bruttin est né le 17 juillet 1902. Après avoir fréquenté les collèges de Sion, Saint-Maurice et Engelberg, il décide de suivre sa vocation d'artiste léguée par son père et il s'inscrit à la section d'architecture de l'E. P. F. Sa période d'étude 1924-1928 terminée, il quitte Zurich en possession de son diplôme d'architecte.

Afin de se perfectionner dans sa profession, il fait plusieurs stages, notamment chez M. O. Schmid, à Chillon, à l'étude

André, à Morges, chez MM. Gillard et Godet, à Lausanne, où il a l'occasion de collaborer à la construction de plusieurs hôtels à Montana, et en dernier lieu à l'étude Vetter et Imbert, à Paris.

En 1932, il rentre dans sa ville natale et y installe son propre bureau. Il épouse M<sup>lle</sup> O. Couchepin, fille de l'ingénieur Jules Couchepin, qui fut pendant de nombreuses années membre du comité de rédaction du *Bulletin technique de la Suisse romande*. Dès lors, membre très actif de la S. I. A., il la représente à la Chambre valaisanne de l'industrie et du bâtiment.

Il consacre le principal de son activité à l'architecture rurale, qui lui doit de nombreuses réalisations en Valais.

Il collabore, en outre, à la construction du nouvel hôtel des Postes, à Sion, et de l'Arsenal de Saint-Maurice. Il est en Valais un précieux collaborateur pour l'étude de l'assainissement technique des stations touristiques et d'hôtels, spécialement des stations de Zermatt, Champex et Montana.

La ponctualité avec laquelle il conduisit toutes ses affaires et son caractère toujours aimable lui valaient la confiance de nos autorités. C'est ainsi qu'il est chargé, dès leur début, des cours professionnels, tant pour les apprentis que pour la préparation aux examens de maîtrise dans les professions du bâtiment. Il est également membre de la Commission de revision des taxes cadastrales et taxateur officiel de la commune de Sion.

Nous perdons en lui un homme d'expérience qui mit toujours un point d'honneur à soigner jusque dans les détails les choses même les plus petites dont il s'occupa et ceux qui l'ont connu perdent un ami fidèle, en qui ils purent toujours avoir confiance.

## BIBLIOGRAPHIE

**75<sup>e</sup> anniversaire des Ateliers de Construction Oerlikon (1876-1951)**, publié par les Ateliers de Construction Oerlikon, Zurich 50, 1951. — Une plaquette 21×30 cm, 127 pages, illustrations.

A l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de leur fondation, les Ateliers de Construction Oerlikon publient une brochure de jubilé richement illustrée qui présente les résultats de plusieurs décades de travail créateur et de progrès techniques. Après une introduction, l'activité et les buts des départements Personnel, Organisation, Commerce et Technique sont exposés.

La plus grande partie de cette brochure est consacrée aux produits de l'entreprise et à leur développement durant les vingt-cinq dernières années. Cet aperçu commence par les grosses machines pour centrales hydroélectriques et entreprises industrielles. Viennent ensuite les petites machines parmi lesquelles il faut citer les moteurs de tous genres avec leurs appareils accessoires de protection ainsi que les générateurs de moyenne fréquence et machines pour la téléphonie. On traite plus loin de l'important domaine des transformateurs et de l'appareillage à haute tension; un chapitre est consacré aux appareils de réglage et de contrôle tels que relais, synchronisateurs et régulateurs automatiques, et un autre aux redresseurs qui font partie de grandes installations exportées et qui ont connu un très intéressant développement, de même que les électrolyseurs qui trouvent de multiples emplois dans l'industrie chimique. Dans le domaine de la production thermique d'énergie électrique, les Ateliers de Construction Oerlikon construisent depuis un demi-siècle

des turbines à vapeur qui, comme les turbo-alternateurs qui en dépendent, ont été installées dans de nombreux pays d'Europe et d'outre-mer. Durant ces dernières années, une turbine à gaz Oerlikon fut construite; les essais de fonctionnement étant terminés, elle est prête à entrer en service industriel. Il est enfin question de la traction électrique, un domaine dans lequel les Ateliers de Construction Oerlikon ont confirmé à nouveau la réputation acquise dès leurs débuts, et ceci précisément l'année de leur jubilé, par un succès brillant dans la traction à 50 périodes. Les gyrovéhicules, qui se servent d'une nouvelle méthode d'entraînement en utilisant l'énergie d'un volant, représentent une performance toute récente et trouvent l'appréciation qu'ils méritent.

Cette brochure offre ainsi, en plus d'un coup d'œil rétrospectif, une vue d'ensemble fort intéressante de la production de cette entreprise.



ROGER BRUTTIN, architecte S.I.A.

**Un grand ingénieur suisse : le général Guillaume-Henri Dufour (1787/1875)**. Discours prononcé le 17 novembre 1951 par le recteur de l'Ecole polytechnique fédérale, Henry Favre, prof. Dr h. c., Zurich, Editions Polygraphiques S. A., 1952. — Une brochure 15×21 cm, 18 pages, 1 portrait hors texte.

Les mérites les plus connus du général G.-H. Dufour, l'une des personnalités marquantes de l'histoire de la Suisse au XIX<sup>e</sup> siècle, sont : le rôle qu'il joua dans l'organisation et le commandement de l'armée suisse au cours d'un demi-siècle, son action pacificatrice pendant et après la guerre du Sonderbund, son rôle essentiel dans l'établissement de la Convention internationale pour le secours aux blessés, dont la Croix-Rouge est le symbole, et l'élaboration de la carte topographique de la Suisse.

Mais l'activité créatrice de Dufour s'est encore manifestée dans un autre domaine dont on parle beaucoup moins aujourd'hui : celui du génie civil.

Dans la publication citée, M. le professeur Dr h. c. H. Favre, recteur de l'Ecole polytechnique fédérale, retrace en quelques pages d'une lecture agréable les faits saillants de l'activité de Dufour comme ingénieur civil. Après avoir rappelé ce que furent ses études à l'Ecole polytechnique de Paris, puis à l'Ecole d'application de l'artillerie et du génie de Metz, ainsi que ses débuts dans la carrière militaire, l'auteur consacre le principal de son exposé aux remarquables travaux de Dufour, dont bénéficièrent surtout le canton et la ville de Genève : transformation de l'ancienne machine hydraulique construite sur le Rhône par l'architecte français Abeille, étude des variations du niveau du lac Léman, construction des quais et des ports de Genève, achèvement du pont de pierre à l'entrée de la ville de Carouge sur l'Arve, construction d'un pont en bois à Sierne sur l'Arve, construction du pont suspendu de Saint-Antoine, études de ponts divers, construction du pont des Bergues. L'auteur relève également les mérites de Dufour comme ingénieur topographe et comme ingénieur militaire, et parle pour terminer de Dufour professeur à l'Académie de Genève et auteur de nombreux manuscrits scientifiques.

**Les bois de construction**, par G. Froment, professeur à l'Ecole spéciale des Travaux publics. Editions Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain, Paris V<sup>e</sup>, 1952. — Un volume 16,5×25 cm, 246 pages, 141 figures. Prix : relié, 1700 fr. français.

De l'avis d'ingénieurs réputés, comme MM. Freyssinet et Coyne, le bois est la matière qui, à poids égal, possède, alliées à de remarquables facilités d'emploi, des propriétés mécaniques supérieures à celles des matériaux d'usage courant.

Au demeurant, les connaissances technologiques et techniques concernant les bois de construction, ainsi que les modes d'assemblage, ont pris un développement tel qu'il est devenu possible de réaliser avec eux, tout en obtenant une grande sécurité, des constructions provisoires ou définitives, légères et économiques.